



## Condizioni generali della Confederazione per i contratti di ricerca

(CG per i contratti di ricerca)

### 1. In generale

#### 1.1 Campo di applicazione

Le Condizioni generali della Confederazione per i contratti di ricerca (Condizioni generali di contratto) disciplinano le condizioni quadro relative al contenuto e all'esecuzione dei contratti di ricerca.

#### 1.2 Gerarchia della normativa

In caso di contraddizione, le disposizioni del contratto di ricerca prevalgono su quelle delle Condizioni generali di contratto.

### 2. Terminologia

#### 2.1 Contratto di ricerca

Il contratto di ricerca è un contratto avente per oggetto la fornitura di prestazioni di ricerca, al quale le parti contraenti hanno dichiarato applicabili le presenti Condizioni generali di contratto.

#### 2.2 Prestazioni di ricerca

Le prestazioni di ricerca sono attività tecniche o scientifiche finalizzate di regola alla ricerca e al risultato, come pure all'analisi intellettuale e creativa di nuove conoscenze in determinati settori specialistici, eventualmente coordinata in più settori specialistici o connessa ad esempio a un determinato prodotto o metodo. Le prestazioni di ricerca possono comprendere ogni genere di prestazioni di ricerca e di sviluppo, ragione per cui i contratti di ricerca possono in particolare riferirsi a settori della ricerca fondamentale e della ricerca applicata.

#### 2.3 Parti contraenti

Le parti contraenti sono le parti designate nel contratto di ricerca, segnatamente il servizio della Confederazione e l'istituto di ricerca.

#### 2.4 Servizio della Confederazione

Per servizio della Confederazione si intende l'unità organizzativa e/o la persona giuridica designata nel contratto di ricerca, che integra le Condizioni generali di contratto nel contratto di ricerca specifico e vincola contrattualmente l'istituto di ricerca a fornire le prestazioni di ricerca così definite.

#### 2.5 Istituto di ricerca

Per istituto di ricerca si intende la o le persone fisiche o giuridiche designate nel contratto di ricerca che il servizio della Confederazione vincola contrattualmente alla fornitura delle prestazioni di ricerca ivi definite.

#### 2.6 Risultati della ricerca

Per risultati della ricerca si intendono tutti i risultati degni o no di protezione, elaborati nel quadro del contratto di ricerca specifico (ad es. risultati finali o intermedi, rapporti intermedi e rapporto finale, materiale illustrativo e testuale, compresi i supporti di registrazione, dati, metodi, materiali, conoscenze, know-how, invenzioni, nonché opere protette dal diritto d'autore come il software).

### 3. Retribuzione

#### 3.1 Definizione e generi

La retribuzione è la prestazione pecuniaria definita nel contratto di ricerca che l'istituto di ricerca riceve dal servizio della Confederazione per la fornitura delle prestazioni di ricerca. Di regola essa è convenuta secondo il tempo impiegato con un importo massimo dei costi, ma può anche essere corrisposta sulla base di un prezzo fisso oppure, in casi eccezionali, unicamente secondo il tempo impiegato (senza importo massimo dei costi).

L'importo massimo dei costi definisce il limite superiore della retribuzione che il servizio della Confederazione versa all'istituto di ricerca per la fornitura delle prestazioni di ricerca. La parte che supera l'importo massimo dei costi convenuto è a carico dell'istituto di ricerca. Questi non ha diritto a utilizzare interamente l'importo massimo definito.

- In caso di retribuzione sulla base di un prezzo fisso, è dovuta ed è versata all'istituto di ricerca l'intera retribuzione a prescindere dal tempo impiegato.
- In caso di retribuzione secondo il tempo impiegato e senza importo massimo dei costi, il servizio della Confederazione paga all'istituto di ricerca le prestazioni di ricerca secondo il tempo impiegato, ossia in funzione delle ore di lavoro comprovate e delle spese documentabili.

#### 3.2 Estensione

La retribuzione indennizza la fornitura di tutte le prestazioni di ricerca necessarie all'adempimento del contratto. Essa comprende in particolare le spese, gli oneri sociali e altre indennità per malattia, infortunio e decesso, i costi del materiale e dell'infrastruttura (costi overhead), nonché un'eventuale imposta sul valore aggiunto e altre tasse ed emolumenti pubblici.

#### 3.3 Esigibilità

La retribuzione è esigibile conformemente alle modalità di fatturazione e di pagamento convenute. L'istituto di ricerca emette la fattura al momento dell'esigibilità della retribuzione. Il servizio della Confederazione effettua i pagamenti esigibili entro 30 giorni dal ricevimento della fattura compilata correttamente.

#### 3.4 Cessione

I crediti spettanti all'istituto di ricerca in virtù del presente contratto non possono essere ceduti né costituiti in pegno senza il consenso scritto del servizio della Confederazione.

## **4. Fornitura della prestazione / Garanzia**

### **4.1 Adempimento personale**

Le parti contraenti adempiono in linea di principio le prestazioni di ricerca da fornire in conformità al contratto di ricerca per il tramite dei loro collaboratori. Se il contratto di ricerca designa determinate persone per l'adempimento dello stesso, queste devono fornire personalmente la prestazione di ricerca. Il ricorso a terzi o la sostituzione delle persone designate in seno all'istituto di ricerca sono possibili soltanto previo consenso scritto del servizio della Confederazione.

### **4.2 Obbligo di informare**

Le parti contraenti si informano reciprocamente e regolarmente sullo stato di avanzamento dei lavori. Tutte le circostanze che potrebbero ostacolare l'adempimento conforme al contratto devono essere comunicate senza indugio all'altra parte contraente. Il servizio della Confederazione può esercitare in ogni momento il diritto di controllo e di informazione per tutte le parti del contratto di ricerca da adempiere.

### **4.3 Disposizioni in materia di protezione del lavoro e condizioni di lavoro**

Per le prestazioni di ricerca da fornire in Svizzera l'istituto di ricerca osserva le disposizioni in materia di protezione del lavoro e le condizioni di lavoro fissate per i suoi collaboratori secondo il diritto svizzero vigente. Esso garantisce in particolare la parità di trattamento tra uomo e donna, segnatamente in ambito salariale. Le condizioni di lavoro sono quelle definite nei contratti collettivi e normali di lavoro. In mancanza di questi si applicano le condizioni di lavoro usuali per il luogo e la professione. L'istituto di ricerca impiega unicamente collaboratori che dispongono delle autorizzazioni necessarie per la fornitura delle prestazioni di ricerca.

Se la prestazione è fornita all'estero, l'istituto di ricerca deve almeno garantire l'osservanza degli accordi di base dell'Organizzazione internazionale del lavoro di cui all'allegato 2a dell'ordinanza sugli acquisti pubblici.

L'istituto di ricerca impone contrattualmente ai terzi ai quali fa ricorso per l'adempimento del contratto il rispetto dei principi di cui sopra.

Se non osserva questi principi, l'istituto di ricerca deve pagare una pena convenzionale, che ammonta al 10 per cento dell'intera retribuzione, ma almeno a 3'000 franchi e al massimo a 100'000 franchi per contratto. È fatto salvo il numero 8.3.

### **4.4 Garanzia materiale**

L'istituto di ricerca risponde dell'esecuzione fedele e diligente della prestazione di ricerca che deve fornire conformemente a standard scientifici e tecnici riconosciuti e garantisce il rispetto delle prescrizioni di diritto pubblico nell'adempimento del contratto. Lo stesso vale per il servizio della Confederazione quando fornisce prestazioni di ricerca.

Il servizio della Confederazione ha il diritto, entro un termine utile dal ricevimento dei risultati della ricerca, di rinviare all'istituto di ricerca i risultati documentati in modo insufficiente o lacunoso, impartendogli un congruo termine per la loro rielaborazione o il loro completamento a titolo gratuito.

## **4.5 Garanzia giuridica**

Le parti contraenti confermano, nella loro qualità di specialisti a conoscenza dell'utilizzazione prevista dei risultati della ricerca da elaborare, che al momento della conclusione del contratto non sussistono diritti riconoscibili di terzi e che, ove siano noti, tali diritti sono stati presi sufficientemente in considerazione. Le parti contraenti si informano vicendevolmente sulla sussistenza di questi diritti. Se durante l'adempimento del contratto si viene a conoscenza dell'esistenza di diritti di terzi che comportano un onere, le parti contraenti si informano senza indugio in merito e decidono di comune accordo l'ulteriore modo di procedere.

Se un terzo fa valere legittimamente la violazione di diritti che erano noti o riconoscibili a una delle parti contraenti, quest'ultima deve indennizzare l'altra parte contraente per i costi che le sono derivati.

In caso di azione fondata su quanto precede o di altre pretese di terzi, le parti contraenti si impegnano a concordare la loro difesa e a sostenersi vicendevolmente.

## **4.6 Criterio di responsabilità**

Le parti contraenti rispondono reciprocamente dei danni provocati nell'adempimento del contratto. La responsabilità si limita all'intenzione e alla grave negligenza. Questa limitazione non si applica in caso di violazione di obblighi contrattuali essenziali e di assenza delle qualità promesse. Purché la legge lo consenta, è esclusa la responsabilità per danni patrimoniali e danni conseguenti.

## **5. Diritti sui risultati della ricerca**

### **5.1 Proprietà**

Se durante l'adempimento del presente contratto insorgono nuovi diritti della proprietà intellettuale sui risultati della ricerca vale quanto segue.

I diritti della proprietà intellettuale che:

- a. sono insorti a seguito delle prestazioni dei collaboratori dell'istituto di ricerca permangono di proprietà dell'istituto di ricerca;
- b. sono stati elaborati in comune da collaboratori del servizio della Confederazione e dell'istituto di ricerca permangono di proprietà comune di entrambe le parti contraenti. Queste stabiliscono in una convenzione separata la strategia di registrazione e di valorizzazione, nonché la ripartizione dei costi;
- c. sono insorti a seguito delle prestazioni dei collaboratori del servizio della Confederazione permangono di proprietà del servizio della Confederazione.

### **5.2 Diritti preesistenti**

Fatta salva la regolamentazione del numero 6.3, i diritti preesistenti delle parti rimangono inalterati.

### **5.3 Rinuncia**

La parte contraente che rinuncia alla protezione o al mantenimento dei diritti della proprietà intellettuale sui risultati della ricerca offre tempestivamente tali diritti all'altra parte contraente affinché questa possa acquisirli. Le pertinenti condizioni sono disciplinate in una convenzione separata.

## **6. Sfruttamento dei risultati della ricerca**

### **6.1 Principio**

Tutti i risultati della ricerca sviluppati durante la fornitura delle prestazioni di ricerca dai collaboratori dell'istituto di ricerca insieme ai collaboratori del servizio della Confederazione possono essere valorizzati da entrambe le parti, indipendentemente l'una dall'altra e fatte salve le disposizioni qui appresso.

### **6.2 Diritti di utilizzazione dei risultati della ricerca**

Nel caso del numero 5.1 lettera a l'istituto di ricerca concede al servizio della Confederazione il diritto gratuito, irrevocabile, non esclusivo, non trasferibile e non cedibile in sottolicensa di utilizzare i diritti della proprietà intellettuale.

Nel caso del numero 5.1 lettera b le parti contraenti, tenuto conto del numero 6.4, si garantiscono reciprocamente il diritto gratuito, irrevocabile, non esclusivo, non trasferibile e non cedibile in sottolicensa di utilizzare i diritti comuni della proprietà intellettuale. Ogni più estesa utilizzazione è soggetta al reciproco consenso delle parti contraenti.

La concessione di diritti di utilizzazione all'istituto di ricerca secondo il numero 5.1 lettera c deve essere disciplinata nel contratto di ricerca.

### **6.3 Utilizzazione di diritti preesistenti**

Se durante l'esecuzione del contratto di ricerca l'istituto di ricerca utilizza i propri diritti della proprietà intellettuale preesistenti necessari al servizio della Confederazione per lo sfruttamento dei risultati della ricerca, il predetto servizio ottiene un semplice diritto di utilizzazione degli stessi sempre che non vi si oppongano altri obblighi dell'istituto di ricerca. La concessione di questo diritto di utilizzazione è a titolo gratuito purché non sia convenuto diversamente.

### **6.4 Accesso di terzi ai risultati della ricerca**

Sempre che nel contratto non sia stato convenuto diversamente, l'istituto di ricerca è autorizzato in linea di principio a pubblicare per prima o a mettere a disposizione di terzi i risultati della ricerca. Esso deve accordarsi preliminarmente con il servizio della Confederazione sul momento della prima pubblicazione o della messa a disposizione dei risultati.

Il servizio della Confederazione ha il diritto, durante o dopo l'adempimento del contratto, di limitare sotto il profilo temporale o materiale la messa a disposizione dei risultati in presenza di interessi pubblici preponderanti, rendendone noti i motivi addotti. Se esige legittimamente una siffatta limitazione e quest'ultima ha conseguenze in termini di imposta sul valore aggiunto, il servizio della Confederazione deve compensare tali conseguenze.

Le parti contraenti si impegnano a disciplinare congiuntamente le altre ripercussioni sulla retribuzione.

### **6.5 Registrazione delle licenze**

Il servizio della Confederazione ha il diritto di far registrare a proprie spese nel registro dei diritti di protezione dell'Istituto federale della Proprietà Intellettuale (o presso uffici esteri dei brevetti ecc.) le licenze acquisite nel quadro del contratto di ricerca.

## **7. Trattamento delle informazioni**

### **7.1 Principio di diligenza**

Le parti contraenti si impegnano a trattare con la dovuta diligenza tutti i dati e le informazioni dell'altra

parte che pervengono loro nel quadro del rapporto contrattuale. Sono fatte salve le disposizioni derogative del contratto e delle Condizioni generali di contratto, nonché convenzioni e prescrizioni più estese sulla tutela del segreto. Vanno osservate le disposizioni della legge federale del 19 giugno 1992 sulla protezione dei dati (LPD; RS 235.1).

### **7.2 Ordinanza sulla protezione delle informazioni (OPrI)**

Se al momento della conclusione o durante l'adempimento del contratto di ricerca vengono scambiate, utilizzate o prodotte informazioni della Confederazione e dell'esercito si applica l'ordinanza del 4 luglio 2007 sulla protezione delle informazioni della Confederazione (ordinanza sulla protezione delle informazioni, OPrI; RS 510.411), purché la protezione di queste informazioni sia necessaria nell'interesse della Confederazione Svizzera. Se alle informazioni militari è assegnata la categoria di classificazione SEGRETO o CONFIDENZIALE, si applica imperativamente l'ordinanza del 29 agosto 1990 sulla procedura di tutela del segreto in occasione di mandati con contenuto classificato dal punto di vista militare (O sulla tutela del segreto; RS 510.413).

## **8. Mora**

### **8.1 Insorgenza della mora**

Se non rispettano i termini perentori convenuti (prestazioni per le quali è stato stabilito il giorno dell'adempimento), le parti contraenti sono senz'altro costituite in mora; negli altri casi la costituzione in mora avviene dopo una diffida.

### **8.2 Recesso**

Alla parte in mora è impartito un congruo termine per l'adempimento tardivo. Se il contratto di ricerca non è adempito entro il termine stabilito, l'altra parte può recedere dal contratto. Essa comunica per scritto il recesso dal contratto alla parte in mora e retribuisce le prestazioni fornite fino allo scioglimento del contratto.

### **8.3 Pena convenzionale / Risarcimento dei danni**

La parte contraente costituita in mora deve pagare una pena convenzionale. Questa ammonta all'1 per mille per ogni giorno di ritardo, ma al massimo al 10 per cento dell'intera retribuzione. La pena convenzionale è dovuta anche quando le prestazioni in ritardo sono accettate dall'altra parte. Il pagamento della pena convenzionale non esonera la parte costituita in mora dall'osservanza degli obblighi contrattuali. Sono fatte salve altre pretese di risarcimento dei danni.

## **9. Modifiche del contratto / Scioglimento**

### **9.1 Modifiche generali del contratto**

Le modifiche e le aggiunte al contratto di ricerca sono valide unicamente se sono convenute per scritto.

### **9.2 Nullità parziale / Lacuna del contratto**

Se singole disposizioni del contratto di ricerca dovessero risultare nulle o contrarie alla legge, la validità del contratto non è intaccata. In questo caso la pertinente disposizione deve essere sostituita con una disposizione efficace e possibilmente equivalente. Lo stesso vale in caso di lacuna del contratto.

### **9.3 Revoca e conseguenze giuridiche**

- a. Il servizio della Confederazione ha il diritto di revocare in ogni momento il contratto di ricerca interamente o parzialmente. Una siffatta revoca è comunicata senza indugio per scritto all'istituto di ricerca.
- b. In caso di revoca l'istituto di ricerca ha diritto ad essere indennizzato per le prestazioni di ricerca effettuate o per le spese documentate. Queste comprendono i pagamenti di salari e stipendi ancora dovuti per un periodo di tempo limitato in virtù del contratto di ricerca e degli obblighi in esso assunti. L'istituto di ricerca si impegna a non assumere nel quadro del contratto di ricerca obblighi che vadano oltre la necessaria estensione temporale e materiale.
- c. Non si ha diritto a un compenso o a un utile per la parte del contratto di ricerca che non deve più essere eseguita. Sono fatte salve le pretese di risarcimento dei danni per lo scioglimento del contratto in tempo inopportuno.
- d. L'istituto di ricerca deve motivare e documentare integralmente tutti i costi che le insorgono in seguito alla revoca del contratto. I pagamenti da corrispondere non devono superare l'importo che spetterebbe all'istituto di ricerca in caso di adempimento dell'intero contratto di ricerca. Il servizio della Confederazione è tenuto al pagamento di questi costi soltanto se l'istituto di ricerca gli ha messo a disposizione tutti i risultati della ricerca elaborati fino a quel momento ai sensi dei numeri 4 e 6.

## **10. Disposizioni finali**

### **10.1 Diritto applicabile**

Al rapporto contrattuale si applica il diritto svizzero. Sono escluse le disposizioni del diritto internazionale privato e quelle della Convenzione di Vienna sui contratti di compravendita.

### **10.2 Foro**

Il foro competente è **Berna**.

### **10.3 Campo di applicazione temporale**

I numeri delle presenti Condizioni generali di contratto elencati qui appresso continuano ad applicarsi anche dopo la fine del contratto di ricerca:

- 3.4 Cessione
- 4.5 Garanzia giuridica
- 5.3 Rinuncia
- 6.4 Accesso di terzi ai risultati della ricerca
- 6.5 Registrazione delle licenze
- 7 Trattamento delle informazioni
- 10.1 Diritto applicabile
- 10.2 Foro

Edizione: Giugno 2010

Stato: Dicembre 2013